

NOWE KSIĄŻKI Z POLSKI

Newsletter nr 3

czerwiec - sierpień 2020

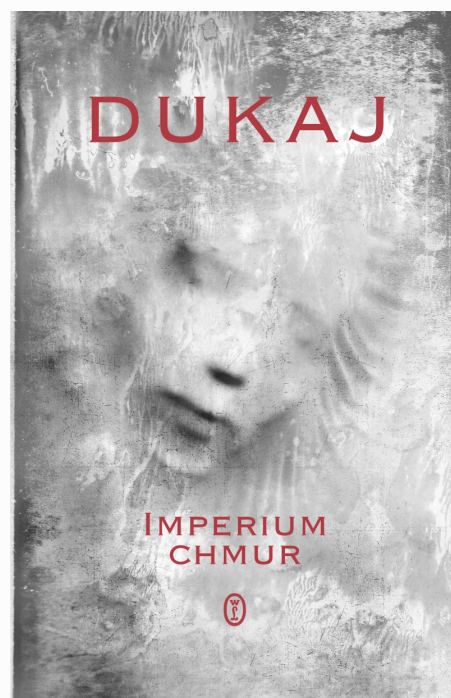
JACEK DUKAJ

IMPERIUM CHMUR

WYDAWNICTWO Wydawnictwo Literackie,
Kraków 2020

STRONY 288

ISBN 978-83-08-07063-5



OPIS

Jacek Dukaj to jeden z najważniejszych polskich autorów powieści, opowiadań i esejów. Łączy w nich naukę ścisłą z filozofią, namysłem nad językiem i nad płynną tożsamością. Każda kolejna książka pisarza jest w Polsce literackim wydarzeniem. Najnowsza, "Imperium chmur", stanowi fascynujące połączenie motywów kanonicznej powieści Bolesława Prusa „Lalka” z kulturą Samurajów i historią Japonii. Fabuła krąży wokół zagadki naukowej znanej z „Lalki”: jak wynaleźć materiał lżejszy od powietrza. „Imperium chmur” zostało napisane minimalistycznym językiem, swoją esencją zbliżając się do haiku. Autor mierzy się tu z problemem przemijania i kolejnych narodzin: języków, kultur, cywilizacji, państw i obyczajów, zmuszając czytelnika do refleksji nad palimpsestową tożsamością człowieka.

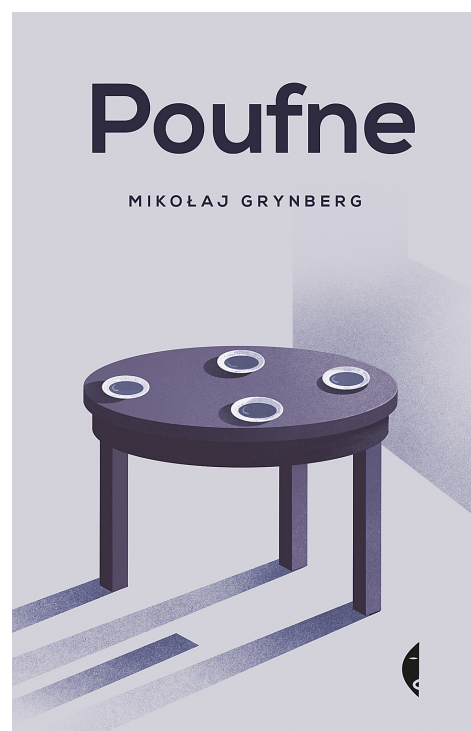
MIKOŁAJ GRYNBERG

POUFNE

WYDAWNICTWO Czarne, Wołowiec 2020

STRONY 160

ISBN 978-83-8191-019-4



OPIS

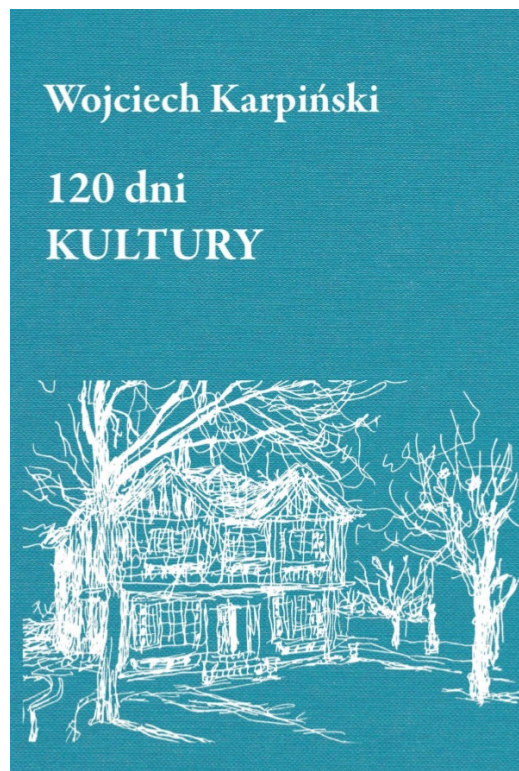
Wszystkie szczęśliwe rodziny są do siebie podobne, każda nieszczęśliwa rodzina jest nieszczęśliwa na swój sposób" – pisał w pierwszym zdaniu "Anny Kareniny" Lew Tołstoj. Gdyby przyłożyć je do zbioru opowiadań "Poufne" Mikołaja Grynberga, należałoby dodać, że za szczęściem nierzadko czai się groza. W tym przypadku to groza największej tragedii XX wieku, czyli Holokaustu. Grynberg przybliży tu czytelnikom losy rodziny w błyskotliwych, krótkich prozach, które układają się w ciepłą, inteligentną, momentami dowcipną całość. Ale ta całość nie byłaby pełna bez doświadczenia, które wszystkich – niezależnie, czy brali w nim udział – naznaczyło. Przebija ono wszędzie, nie tylko dosłownie, ale i w lekkich pociągnięciach piórem, jak w opowiadaniu „Anglicy”, w którym dziadek mówi: „Czarne kudły masz, może zjaśnieją. Dobrze, że ryży nie jesteś”. Oszczędna, pełna bólu i miłości proza.

WOJCIECH KARPIŃSKI

120 DNI "KULTURY"

WYDAWNICTWO Kultura Paryska, ebook
Paryż-Warszawa 2020

STRONY 271



OPIS

Paryż, marzec 2020 roku. Wojciech Karpiński - krytyk, historyk idei, tłumacz - decyduje się na prowadzenie swego "dziennika pandemicznego". Na facebookowym profilu Instytutu Literackiego przypomina teksty, które lata temu ukazywały się w "Kulturze", i opatruje je swoim komentarzem. Są to dla Karpińskiego teksty wyjątkowe, pozwalają mu bowiem na przetrwanie czasu niepewności i zatrzymania świata. Cisza Paryża sprzyja ponownemu, głębokiemu obcowaniu z piórem mistrzów: Gombrowicza, Miłosza, Herlinga-Grudzińskiego, Czapskiego, Stempowskiego, Jeleńskiego i innych. Karpiński podzielił teksty pisarzy w tygodniowe cykle tematyczne i przez blisko 120 dni pandemicznej wiosny i lata przypominał idee mistrzów i żegnał się z nimi. Odszedł 18 sierpnia 2020 roku.

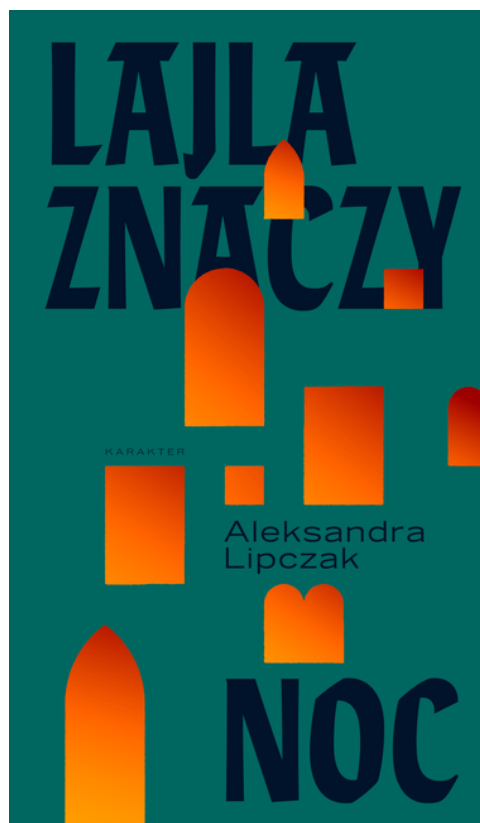
ALEKSANDRA LIPCZAK

LAJLA ZNACZY NOC

WYDAWNICTWO Karakter, Kraków 2020

STRONY 272

ISBN 978-83-66147-52-2



OPIS

Aleksandra Lipczak jest prawdziwą specjalistką od Hiszpanii. Dowodem tego jej najnowsza, znakomita książka „Lajla znaczy noc”. Tym razem autorka przygląda się muzułmańskiemu, żydowskiemu i chrześcijańskiemu dziedzictwu Półwyspu Iberyjskiego, a zarazem pokazuje, jak Hiszpanie radzili sobie z nim na przestrzeni ostatnich 500 lat i jak radzą sobie dziś. Dzięki bogactwu źródeł – głównie hiszpańsko- i anglojęzycznych – książka układa się we wnikliwą opowieść o iberyjskiej i europejskiej kulturze, a także o jej wielokulturowych, splątanych korzeniach. Lipczak imponuje znajomością hiszpańskich realiów, ale przede wszystkim warsztatem językowym. Nie dość, że opowiada bardzo żywym, współczesnym językiem, to robi to z niespotykaną wręcz werwą i lakonicznością. W czasach rozwleczonych, uniwersalizujących reportaży, które można by zmieścić w gazetowym tekście, „Lajla znaczy noc” to prawdziwa perła.

ANNA SULIŃSKA

OLIMPIJKI

WYDAWNICTWO Czarne, Wołowiec 2020
STRONY 256
ISBN 978-83-8191-000-2



OPIS

"Olimpijki" to książka nie tylko o sporcie, lecz przede wszystkim o kobietach, ich sportowych osiągnięciach i życiowych (nieraz pogmatwanych) losach, o zmaganiach z rywalkami i z własnymi słabościami lub w gorszym wariancie – z polityką. Znajdziemy tu m.in. historię biegaczki, która być może powinna współzawodniczyć z mężczyznami (Walasiewicz), opowieść o karierze sprinterki dziesięć razy bijącej rekord świata na trzech różnych dystansach, pierwszej i jedynej Polce wśród członków Międzynarodowego Komitetu Olimpijskiego (Szewińska), o jej konkurentce w krajowej rywalizacji, której polityka zrujnowała karierę (Kłobukowska), także o walecznych siatkarkach i wioślarkach, które stawały (niejednokrotnie) na olimpijskim podium. Zapisaly one bardzo ważne karty w dziejach polskiego i światowego sportu, a ich losy to nieraz gotowe scenariusze filmowe. W tle wiele ciekawostek, jak chociażby wprowadzenie w 1966 w lekkiej atletyce testu płci, wiążącego się z wystawianiem „certyfikatu kobiecości”.

STANISŁAW ŁUBIEŃSKI

KSIĄŻKA O ŚMIECIACH

WYDAWNICTWO Agora, Warszawa 2020
STRONY 288
ISBN 9788326832499



OPIS

Autor doskonale przyjętych „Dwunastu srok za ogon” powraca ze zbiorem tekstów krążących wokół tematu, który podejmował już wcześniej, w publikowanym w portalu Dwutygodnik.com cyklu „Śmieć numeru”. W nowej książce tropi drogę, jaką przebywają nasze odpadki, rysując przy tym wizję konsumpcjonistycznego świata wypełnionego plastikiem i znajdującego się u progu katastrofy. Dla czytelnika, który choć trochę interesuje się tematyką ekologii, więcej będzie tu przypominania niż dowiadывania się rzeczy nowych. Wciąż frapujące są jednak ustępy dotyczące tego, jak świat fauny próbuje (czasem z powodzeniem, częściej bez) przystosować się do nowych warunków. „Książka o śmieciach” to także dojmujący obraz nerwicy – czy wręcz depresji – klimatycznej i tego, jak wpływa ona na postrzeganie rzeczywistości, co widać w poświęconej pandemii kodzie do całości, gdzie autor spośród wszystkich zachowań, które uruchomiła w ludziach nowa sytuacja, dostrzega tylko te negatywne.

ZAPRASZAMY DO KONTAKTU

OSOBA KONTAKTOWA Agnieszka Urbanowska
a.urbanowska@bookinstitute.pl

Jakub Paczeński
j.paczesniak@bookinstitute.pl

POZOSTAŁE PROGRAMY IK SKIEROWANE DO TŁUMACZY:

PROGRAM TRANSLATORSKI © POLAND Elżbieta Wierzchowska-Ziobro
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

SAMPLE TRANSLATIONS © POLAND Elżbieta Wierzchowska-Ziobro
e.wierzchowska@bookinstitute.pl

KOLEGIUM TŁUMACZY Agnieszka Rasińska-Bóbr
a.bobr@bookinstitute.pl